M A N I T O B A

THE HIGHWAYS PROTECTION ACT

C.C.S.M. c. H50

LOI SUR LA PROTECTION DES VOIES PUBLIQUES

c. H50 de la *C.P.L.M.*

REPEALED

Repealed by SM 2018, c. 10, Sch. A, s. 61
Date of repeal: 1 Mar. 2019

This version was current for the period set out in the footer below.

ABROGÉ

Abrogé par L.M. 2018, c. 10, ann. A, art. 61
Date d'abrogation : 1er mars 2019

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Highways Protection Act, C.C.S.M. c. H50

Enacted by	Proclamation status (for provisions in force by proclamation)
RSM 1987, c. H50	whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)
Amended by	
RSM 1987 Corr.	
SM 1988-89, c. 15, Part III	
SM 1993, c. 48, s. 67	
SM 1998, c. 39, s. 73	in force on 2 Jan 1999 (Man. Gaz.: 19 Dec 1998)
SM 2000, c. 35, s. 48	
SM 2004, c. 42, s. 68	
SM 2005, c. 30, s. 213	
SM 2008, c. 42, s. 46	
SM 2010, c. 33, s. 78	
SM 2013, c. 39, Sch. A, s. 60	in force on 1 May 2014 (Man. Gaz.: 3 May 2014)

HISTORIQUE

Loi sur la protection des voies publiques, c. H50 de la C.P.L.M.

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.R.M. 1987, c. H50	l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1er fèvr. 1988 (Gaz. Du Man. : 6 fèvr. 1988)
Modifiée par	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1988-89, c. 15, partie III	
L.M. 1993, c. 48, art. 67	
L.M. 1998, c. 39, art. 73	en vigueur le 2 janv. 1999 (Gaz. Du Man. : 19 déc. 1998)
L.M. 2000, c. 35, art. 48	
L.M. 2004, c. 42, art. 68	
L.M. 2005, c. 30, art. 213	
L.M. 2008, c. 42, art. 46	
L.M. 2010, c. 33, art. 78	
L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 60	en vigueur le 1er mai 2014 (Gaz. Du Man. : 3 mai 2014)

CHAPTER H50

THE HIGHWAYS PROTECTION ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

1 Definitions
2 Purpose and application of Act
3 Highway Traffic Board
4 Application of Highways and Transportation Act

PART I
LIMITED ACCESS HIGHWAYS

5 Limitations on entrances and exits
6 Limited access highways
7 Existing entrances or exits
8 Terminating right of access
9 Application for permit for access

PART II
FREEWAYS

10 Restrictions on entrances, exits and access
11 Designation of freeways
12 Right of access to freeway
13 Access for owner adjacent to freeway

PART III
CONTROLLED AREAS

14 Limitations on structures
15 Control lines
16 Effect of creation of controlled areas
17 Permit to construct in controlled areas

PART IV
GENERAL

18 Regulations by traffic board
18.1 Regulations by L.G. in C.
19 Fees regarding permits
20 Conditions of permits
21 Appeals
22 Offence and penalty

CHAPITRE H50

LOI SUR LA PROTECTION DES VOIES PUBLIQUES

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Définitions
2 Objectif et champ d'application de la *Loi*
3 Conseil routier
4 Application de la *Loi sur la voirie et le transport*

PARTIE I
ROUTES À ACCÈS LIMITÉ

5 Restrictions relatives aux bretelles
6 Qualification de routes à accès limité
7 Fermeture de bretelles
8 Droits d'accès et de sortie
9 Demande de permis d'accès

PARTIE II
AUTOROUTES

10 Restrictions — construction et véhicules
11 Qualification d'autoroute
12 Droits d'accès, qualification et dédommagement
13 Permis d'accès aux autoroutes

PARTIE III
ZONES CONTRÔLÉES

14 Restrictions visant les constructions en zone contrôlée
15 Lignes de contrôle
16 Création de zones contrôlées
17 Permis de contruire en zone contrôlée

PARTIE IV
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18 Réglementation du Conseil routier
18.1 Réglementation du lieutenant-gouverneur en conseil
19 Réglementation — droits relatifs aux permis
20 Modalités relatives aux permis
21 Appels

23 Cancellation or suspension of permit, removal of unauthorized access or structures
24 Continued offence
25 Failure to comply with board order
26 Admissibility of plans, maps, etc. as evidence
27 Entry and inspection
28 Issue of permit to public utility
29 Notice of hearings, previous acts validated

22 Infractions et peines
23 Annulation et suspension de permis et enlèvement de bretelles et de constructions
24 Infraction continue
25 Défaut de se conformer aux ordonnances du Conseil routier
26 Valeur probante de certains documents
27 Pouvoir de pénétrer et interdiction d'entraver
28 Délivrance de permis aux services publics
29 Avis d'audience et validité des actes antérieurs du Conseil routier

CHAPTER H50

THE HIGHWAYS PROTECTION ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act

"access" means an exit from or an entrance to a highway; (« bretelle »)

"centre line" means the centre of a roadway as defined in *The Highway Traffic Act* measured from the kerbs or, in the absence of kerbs, from the edges of the roadway; (« ligne médiane »)

"control line" means

(a) in the case of a limited access highway or a part thereof, or a freeway or a part thereof, in respect of which the traffic board has not specifically established control lines, a line that is parallel to the centre line of the limited access highway or freeway 125 feet distant from the edge of the right-of-way thereof;

(b) in the case of a limited access highway or a part thereof or a freeway or a part thereof, in respect of which the traffic board has specifically established control lines, a line that is parallel to the centre line thereof and such distance from the edge of the right-of-way thereof as the traffic

CHAPITRE H50

LOI SUR LA PROTECTION DES VOIES PUBLIQUES

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« autoroute » Tout ou partie de route ainsi qualifiée aux termes de la partie II. ("freeway")

« autorité chargée de la circulation » L'autorité chargée de la circulation aux termes du *Code de la route*. ("traffic authority")

« bretelle » Voie de raccordement qui permet d'accéder à une route ou d'en sortir. Ne sont pas visées :

a) les voies de jonctions entre les voies à circulation contraire d'une route à chaussées séparées;

b) les bretelles des voies de service conçues pour permettre d'accéder à d'autres chemins ou d'en sortir. ("access") ("entrance to a highway") ("exit from a highway")

« Conseil routier » Le Conseil routier prorogé aux termes de la présente loi. ("traffic board")

board may have designated or a line that forms the circumference, or part of the circumference of a circle with the centre at the point of intersection of the centre line of a limitedaccess highway or freeway and another highway and a radius of such length as the traffic board may have designated; (« ligne de contrôle »)

"controlled area" means the area between the limited access highway or freeway and the control line in relation thereto; (« zone contrôlée »)

"entrance to a highway" does not include

(a) a connection between opposing traffic lanes of a divided highway, or

(b) an entrance from a service road designed and intended to provide access to another road; (« bretelle »)

"exit from a highway" does not include

(a) a connection between opposing traffic lanes of a divided highway, or

(b) an exit to a service road from a road to which the service road is designed and intended to provide access; (« bretelle »)

"freeway" means a highway or a part of a highway designated as a freeway under Part II; (« autoroute »)

"highway" means any place or way, including any structure forming a part thereof, which the public is ordinarily entitled or permitted to use for the passage of vehicles, with or without fee or charge therefor, and includes all space between the boundary lines thereof; but does not include any area designed and intended, and primarily used, for the parking of vehicles and the necessary passageways thereon, or any place or way that is owned and maintained other than by the government or a municipality; (« route »)

"intersection" means a place where two or more highways join one another at an angle, whether or not one such highway crosses the other; (« intersection »)

« construction » Bâtiment ou toute autre chose construite, érigée, placée ou entreposée tant au-dessus qu'au-dessous du niveau du sol. Sont exclus de cette définition les signaux routiers au sens du *Code de la route* ainsi que les clôtures de grillage métallique érigées pour des fins agricoles, les boîtes aux lettres et les constructions ou poteaux d'arpentage dont la position est sanctionnée par les dispositions des lois provinciales ou des lois du Canada. ("structure")

« intersection » Endroit où deux routes ou plus se rencontrent en formant un angle, qu'elles se croisent ou non. ("intersection")

« ligne de contrôle » S'entend :

a) d'une ligne, parallèle à la ligne médiane, située à 125 pieds du bord de l'emprise, s'il s'agit d'une autoroute ou de tout ou partie d'une route à accès limité pour lesquelles le Conseil routier n'a pas expressément établi de ligne de contrôle;

b) soit d'une ligne, parallèle à la ligne médiane, située à la distance, fixée par le Conseil routier, du bord de l'emprise, soit d'une ligne formant tout ou partie de la circonférence d'un cercle dont le centre se situe au point de rencontre de la ligne médiane d'une autoroute ou d'une route à accès limité et de celle d'une autre route, et dont le rayon est prévu par le conseil, s'il s'agit de tout ou partie d'une autoroute ou d'une route à accès limité pour lesquelles le conseil a expressément établi des lignes de contrôle. ("control line")

« ligne médiane » Milieu de la chaussée, au sens du *Code de la route*, mesuré à partir des bordures ou, faute de bordures, à partir des bords de cette chaussée. ("centre line")

« panneau d'identification » Panneau :

a) installé sur un bien-fonds contigu à une route;

b) mesurant au plus deux pieds de hauteur et trois pieds de largeur;

"limited access highway" means a highway or a part of a highway that has been designated as, or is, a limited access highway under Part I; (« route à accès limité »)

"name sign" means a sign

(a) that is erected on land adjacent to a highway;

(b) that is not more than two feet in height and not more than three feet in width; and

(c) that does not display or indicate any information or advertising thereon other than the name of the occupant of the land, his address and his trade, business profession or calling; (« panneau d'identification »)

"permit" means a permit issued by the traffic board under this Act; (« permis »)

"planning authority" means the council of The City of Winnipeg and any municipality or other authority responsible for planning in accordance with *The Planning Act*; (« service d'aménagement du territoire »)

"provincial road" means a highway that is a provincial road under *The Highways and Transportation Act*; (« route provinciale secondaire »)

"provincial trunk highway" means a highway that is a provincial trunk highway under *The Highways and Transportation Act*; (« route provinciale à grande circulation »)

"service road" means a road that is designed and intended to intercept, collect and distribute vehicles that are crossing, entering or leaving another road and to furnish access to property the access to or from which is affected by reason of that other road being a limited access highway or a part thereof; (« voie de service »)

"structure" means, for the purpose of this Act, a building and all things constructed, erected, placed or stored, whether above or below the surface of the ground; but does not include a traffic control device as defined in *The Highway Traffic Act*, wire fences

c) sur lequel se trouvent exclusivement le nom de l'occupant du bien-fonds, son adresse, ainsi que son état, métier ou profession. ("name sign")

« permis » Permis délivré par le Conseil routier sous le régime de la présente loi. ("permit")

« route » Endroit ou chemin, y compris les constructions qui en font partie, où le public a généralement la permission de circuler, même sans frais, avec des véhicules, ainsi que l'espace compris entre leurs lignes de démarcation. Sont exclus de la définition l'espace conçu et principalement utilisé pour le stationnement des véhicules, les passages indispensables pour s'y rendre ainsi que les endroits et chemins détenus et entretenus par quiconque, excepté le gouvernement et les municipalités. ("highway")

« route à accès limité » Tout ou partie de route ainsi qualifiée aux termes de la partie I, ou qui l'est aux sens de ladite partie. ("limited acces highway")

« route provinciale à grande circulation » Route provinciale à grande circulation au sens de la *Loi sur la voirie et le transport*. ("provincial trunk highway")

« route provinciale secondaire » Route provinciale secondaire au sens de la *Loi sur la voirie et le transport*. ("provincial road")

« service d'aménagement du territoire » Le conseil municipal de Winnipeg ainsi que les municipalités et services responsables de l'aménagement du territoire aux termes de la *Loi sur l'aménagement du territoire*. ("planning authority")

« véhicule » Véhicule au sens du *Code de la route*. ("vehicle")

« voie de service » Route conçue pour capter, rassembler et répartir les véhicules qui traversent une autre route, s'y engagent ou la quittent, ainsi que pour permettre d'entrer sur une propriété ou d'en sortir quand l'accès en est touché par cette autre route, lorsqu'il s'agit de tout ou partie de route à accès limité. ("service road")

erected for agricultural purposes or mail boxes or survey monuments or posts that are authorized to be placed under the provisions of any Act of the Legislature or Canada; (« construction »)

"traffic authority" means the traffic authority as defined in *The Highway Traffic Act*; (« autorité chargée de la circulation »)

"traffic board" means The Highway Traffic Board continued under this Act; (« Conseil routier »)

"vehicle" means a vehicle as defined in *The Highway Traffic Act*. (« véhicule »)

S.M. 2000, c. 35, s. 48.

« zone contrôlée » Espace compris entre les autoroutes, ou les routes à accès limité, et les lignes de contrôle y relatives. ("controlled area")

L.M. 2000, c. 35, art. 48.

Purposes of Act

2(1) The purposes of this Act are

(a) to control the location, construction and use of entrances to and exits from certain highways;

(b) to control the use made of land that is contiguous or adjacent to, or that lies near certain highways; and

(c) control the erection of structures along certain highways;

with the objects of protecting the interests of the public in the highways, promoting the safety of persons using the highways and generally furthering the amenities of travel on the highways.

Objectif de la *Loi*

2(1) Afin de protéger les intérêts du public, de promouvoir la sécurité routière et d'augmenter le plaisir de voyager sur les routes, la présente loi a pour objectif de réglementer :

a) l'emplacement, la construction et l'usage des bretelles d'accès et de sortie de routes données,

b) l'usage des biens-fonds contigus à des routes données, ou situés à proximité de celles-ci,

c) l'édification de constructions le long de routes données.

Application of Act

2(2) Every owner, lessee, tenant, and other occupant of, and every person exercising any licence or right in or to, land that is situated within a controlled area, or that is contiguous or adjacent to a limited access highway, freeway, or provincial trunk highway, is subject to this Act, and, in the construction of structures on the land, the construction and location of entrances to and exits from the highway and the use of structures, land, entrances and exits, shall comply with this Act and the regulations.

Champ d'application

2(2) Sont soumis à l'application de la présente loi les propriétaires, preneurs à bail, locataires et occupants de biens-fonds situés en zone contrôlée ou contigus aux routes à accès, aux autoroutes ou aux routes provinciales à grande circulation, ainsi qu'aux personnes qui y exploitent un permis ou y exercent un droit. Ils doivent se conformer à la présente loi et aux règlements en ce qui concerne l'édification de constructions sur les biens-fonds visés, la construction et l'emplacement des bretelles d'accès et de sortie ainsi que l'usage des constructions, terrains et bretelles.

Continuation of highway traffic board
3(1) "The Highway Traffic Board" is hereby continued.

Composition of traffic board
3(2) The traffic board shall be composed of not less than three persons appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Terms of office
3(3) Each member of the traffic board shall hold office for such term as may be fixed in the order appointing him, and thereafter until his successor is appointed.

Chairman and vice-chairman
3(4) The Lieutenant Governor in Council shall appoint one of the members of the traffic board as chairman, and another as vice-chairman to act in the absence of the chairman.

Remuneration and expenses
3(5) The Minister of Finance shall pay to each member of the traffic board such remuneration for services rendered as may be fixed by the Lieutenant Governor in Council, and such reimbursement for reasonable out-of-pocket expenses necessarily incurred by him in the performance of his duties as a member of the board and may be approved by the Lieutenant Governor in Council.

Quorum
3(6) Three members of the traffic board are a quorum.

Majority decisions
3(7) The decision of a majority of the members of the traffic board present at any sitting thereof is the decision of the traffic board.

Prorogation du Conseil routier
3(1) Est prorogé le Conseil routier.

Composition du Conseil routier
3(2) Le Conseil routier est composé d'au moins trois personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Mandat
3(3) Chaque membre du Conseil routier est nommé pour un mandat dont la durée est fixée lors de sa nomination; il reste en fonction jusqu'à la nomination de son successeur.

Présidence et vice-présidence
3(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne, parmi les membres du Conseil routier, le président et, pour remplacer celui-ci en cas d'absence, un vice-président.

Rémunération et dépenses
3(5) Le ministre des Finances paie aux membres du Conseil routier la rémunération fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil et rembourse les dépenses raisonnables occasionnées par l'exercice de leurs fonctions et approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Quorum
3(6) Le quorum est constitué par trois membres du Conseil routier.

Majorité nécessaire
3(7) Les décisions du Conseil routier se prennent à la majorité des membres présents.

Application of Part V of Evidence Act
3(8) The traffic board and the members thereof have the powers of and the protection afforded to commissioners appointed under Part V of *The Manitoba Evidence Act*, and that Part except sections 83, 84, 85, 86, 93 and 96 thereof applies to the traffic board.

Application de la *Loi sur la preuve au Manitoba*
3(8) Le Conseil routier et ses membres sont investis des pouvoirs et immunités conférés aux commissaires nommés sous le régime de la partie V de la *Loi sur la preuve au Manitoba*. Ladite partie, exception faite des articles 83, 84, 85, 86, 93 et 96, s'applique au Conseil routier.

Rules of procedure
3(9) The traffic board may make rules for its own procedure.

Règles de procédure
3(9) Le Conseil routier peut établir des règles de procédure.

Inquiries by single members
3(10) The traffic board, or the chairman thereof, may authorize a member thereof to make an inquiry and to report to the board upon any question or matter arising in connection with the business of the board; and that member, when so authorized, has all the powers of the traffic board for the purpose of taking evidence or acquiring the necessary information for the purpose of the report; and upon the report being made to the board, it may adopt it as an order of the traffic board or otherwise deal with it in the discretion of the board.

Enquêtes menées par un seul membre
3(10) Le Conseil routier, ou son président, peut autoriser un de ses membres à enquêter sur toute question relative aux affaires du Conseil routier, et à en faire rapport à celui-ci. Le membre ainsi autorisé est investi des pouvoirs du Conseil routier afin de recueillir les preuves et d'obtenir les renseignements nécessaires à son rapport. Le Conseil routier peut adopter, sous forme d'ordonnance, le rapport qui lui est présenté ou en disposer à sa discrétion.

Hearing of applications, etc., by single members
3(11) A single member of the traffic board may hear an application, or other matter over which the board has jurisdiction under this Act or any other Act of the Legislature; and, after the hearing, the member shall report thereon fully to the traffic board with his recommendations, if any, and the board may thereupon deal with the application, or other matter, as if the hearing had been before the full traffic board.

Audition des demandes par un seul membre
3(11) Chaque membre du Conseil routier peut entendre les demandes et les affaires à l'égard desquelles le Conseil routier a compétence dans le cadre de la présente loi ou des autres loi provinciales. Après audition, il en fait un rapport complet au Conseil routier, avec ses recommandations éventuelles. Le Conseil routier peut alors décider des demandes et des affaires en question comme s'il y avait eu audition devant le conseil au complet.

Special advisers
3(12) The Lieutenant Governor in Council may, with or without the recommendation of the traffic board, appoint one or more persons having technical or special knowledge of the matter in question, to inquire into and report to the traffic board and to assist it in an advisory capacity in respect of any matter before it; and the person or persons so appointed may be paid such remuneration and expenses as the Lieutenant Governor in Council may approve.

Conseillers spéciaux
3(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, avec ou sans la recommandation du Conseil routier, nommer des personnes ayant des connaissances techniques ou particulières pour enquêter au sujet des rapports remis au Conseil routier et assister celui-ci de ses conseils. Les personnes ainsi nommées reçoivent la rémunération et les remboursements de dépenses approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Assistance from government departments

3(13) For the purpose of any inquiry or examination conducted by it or in the performance of any of the other duties assigned to it under this or any other Act of the Legislature or by order of the Lieutenant Governor in Council, the traffic board may, with the consent of the minister in charge of a department of the Government of Manitoba, avail itself of the services of any officer or other employee of that department.

Completion of meeting where member dies, etc.

3(14) Where a quorum exists at the commencement of a hearing by the traffic board, and thereafter a member thereof dies, resigns or for any reason becomes incapable of acting, the remaining members may complete the hearing or any adjournment thereof; and any decision with respect to that hearing made by a majority of the remaining members shall be deemed to be a decision of the board as if a quorum had been present.

Exemption from personal liability

3(15) The members and staff of the traffic board are not personally liable for any loss, injury or damage suffered by any person by reason of anything done or omitted to be done by them, in good faith, in the performance of their duties under this Act or the regulations.

Application of Highways and Transportation Act

4 This Act applies to all highways, including provincial trunk highways and provincial roads; but a highway does not cease to be a provincial trunk highway or a provincial road by reason only of being designated as a limited access highway or a freeway; and *The Highways and Transportation Act* continues to apply thereto in so far as any provision thereof is inconsistent with this Act or any provision thereof.

S.M. 2000, c. 35, s. 48.

Recours au personnel des ministères

3(13) Le Conseil routier peut, avec le consentement des ministres concernés, recourir aux services des cadres et fonctionnaires des ministères du gouvernement du Manitoba dans le cadre de ses enquêtes et examens ou dans l'exercice des fonctions qui lui sont assignées par la présente loi, les autres lois provinciales ou les décrets du lieutenant-gouverneur en conseil.

Décisions au cas de vacance au conseil

3(14) Lorsque le quorum est constitué au début d'une audience du Conseil routier, mais que survient la mort, la démission ou l'incapacité d'agir d'un des membres du Conseil routier, les membres restant peuvent poursuivre l'audience ou la reprendre après ajournement. Les décisions relatives à de telles audiences prises à la majorité des membres restant sont réputées être des décisions prises quorum constitué.

Responsabilité personnelle des membres du conseil

3(15) Les membres et le personnel du Conseil routier ne sont pas personnellement responsables des pertes, préjudices et dommages subis par quiconque à la suite d'actes ou d'omissions qu'ils ont de bonne foi commis dans l'exécution des obligations imposées par la présente loi et les règlements.

L.R.M. 1987, corr.

Application de la *Loi sur la voirie et le transport*

4 La présente loi s'applique à toutes les routes, y compris aux routes provinciales à grande circulation et aux routes provinciales secondaires. Les routes ne cessent cependant pas d'être des routes provinciales à grande circulation ou des routes provinciales secondaires du seul fait de leur qualification de route à accès limité ou d'autoroute; les dispositions de la *Loi sur la voirie et le transport* incompatibles avec celles de la présente loi continuent d'être applicables à de telles routes.

L.M. 2000, c. 35, art. 48.

PART I

LIMITED ACCESS HIGHWAYS

Limitation on entrances and exits
5(1) No person shall construct, relocate or substantially alter an entrance to a limited access highway from any other road or driveway or from any adjoining land, or construct, relocate or substantially alter an exit from a limited access highway to any other road or driveway or to any adjoining land, unless he holds a valid and subsisting permit for the purpose.

Limitation on maintenance of prohibited access
5(2) No person shall maintain an entrance to, or an exit from, a limited access highway that has been constructed in contravention of subsection (1).

Limitation on entering and leaving
5(3) No person shall bring a vehicle onto, or take a vehicle from, a limited access highway except at an entrance or exit constructed prior to the time when the highway became a limited access highway, or at an entrance or exit constructed under and in accordance with a permit issued under this Part.

Change in use prohibited
5(4) No person shall change the use of an entrance to, or exit from, a limited access highway, unless the change is authorized by a valid and subsisting permit issued by the traffic board.

Application for limited access highway
6(1) The traffic authority for a highway may apply to the traffic board to designate the highway or a part thereof as a limited access highway.

Designation of limited access highway
6(2) Upon application made under subsection (1), or without receiving an application and on its own initiative, the traffic board may, by regulation, designate a highway, other than a freeway, or a part thereof, as a limited access highway.

PARTIE I

ROUTES À ACCÈS LIMITÉ

Restrictions relatives aux bretelles
5(1) Il est interdit de construire, déplacer ou substantiellement modifier des bretelles raccordant une route à accès limité et un chemin, une promenade ou un bien-fonds y contigu sans détenir de permis, en vigueur, à cette fin.

Restrictions relatives à l'entretien de bretelles
5(2) Il est interdit d'entretenir des bretelles de route à accès limité construites en contravention du paragraphe (1).

Restrictions relatives aux véhicules
5(3) Il est interdit d'introduire des véhicules sur les routes à accès limité ou d'en faire sortir de celles-ci sauf par les bretelles construites soit avant que ces routes ne soient à accès limité, soit conformément aux permis délivrés aux termes de la présente partie.

Prohibitions relatives au changement d'usage
5(4) Il est interdit de changer l'usage des bretelles de route à accès limité à moins d'en avoir été autorisé par un permis délivré par le Conseil routier.

Demande de qualification de route à accès limité
6(1) L'autorité chargée de la circulation d'une route peut demander au Conseil routier de qualifier tout ou partie de la route de route à accès limité.

Qualification de route à accès limité
6(2) Le Conseil routier peut, sur demande aux termes du paragraphe (1) ou de son propre chef, qualifier tout ou partie de route de route à accès limité.

Procedure for designation of limited access highways

6(3) The traffic board shall not make a regulation designating a highway or a part thereof as a limited access highway unless

(a) it has held a public hearing at which

(i) all persons who own or have an interest in land contiguous or adjacent to the highway;

(ii) the traffic authority for the highway;

(iii) the council for the municipality in which the highway is situated;

(iv) if there is a planning authority for the municipality, that planning authority; and

(v) the Minister of Local Government or officers or members of the Department of Local Government;

are permitted to appear and make submissions with respect to the designation of the highway as a limited access highway; and

(b) it has given notice of its intention to designate, or of the application for the designation of, the highway or a part thereof as a limited access highway, and of the date, time, and place of the public hearing,

(i) in writing to the Minister of Local Government, to the traffic authority for the highway, and to the municipality in which the highway is situated at least two weeks prior to the date of the hearing;

(ii) in a newspaper of general circulation in the locality in which the highway is located at least one week prior to the date of the hearing; and

(iii) in *The Manitoba Gazette* prior to the date of the hearing.

Procédure de qualification de route à accès limité

6(3) Le Conseil routier ne peut prendre aucun règlement portant qualification de route à accès limité à moins :

a) d'avoir tenu des audiences publiques auxquelles les personnes suivantes pouvaient se présenter et faire part de leurs commentaires au sujet de la qualification envisagée :

(i) les personnes qui possèdent des biens-fonds contigus à la route visée et celles qui sont intéressées dans de tels biens-fonds,

(ii) l'autorité chargée de la circulation de cette route,

(iii) le conseil de la municipalité dans laquelle cette route est située,

(iv) le service de l'aménagement du territoire de la municipalité concernée, s'il en est,

(v) le ministre des Administrations locales ou les cadres et fonctionnaires de son ministère;

b) d'avoir donné avis soit de l'intention de qualifier tout ou partie de route de route à accès limité, soit d'une demande de qualification, ainsi que de la date, de l'heure et du lieu de l'audience publique :

(i) par écrit, au moins deux semaines avant l'audience, au ministre des Administrations locales, à l'autorité de la circulation de la route visée et à la municipalité dans laquelle celle-ci est située,

(ii) dans un journal ayant une diffusion générale dans la région dans laquelle cette route est située, au moins une semaine avant l'audience,

(iii) à la *Gazette*, avant l'audience.

Provincial trunk highways
6(4) Unless the traffic board specifically declares, by regulation, that a provincial trunk highway or a part thereof is not a limited access highway, each provincial trunk highway is a limited access highway.

Procedure for declaration under subsec. (4)
6(5) Subsections (1), (2), and (3) apply with such changes as the circumstances require in respect of a declaration made under subsection (4).

S.M. 1993, c. 48, s. 67; S.M. 2000, c. 35, s. 48; S.M. 2004, c. 42, s. 68; S.M. 2008, c. 42, s. 46; S.M. 2010, c. 33, s. 78.

Where Part I not applicable
7(1) Subject to subsection (2), this Part does not affect any entrance to or exit from a limited access highway that was in existence at the time when the highway became a limited access highway, if the use of the entrance or exit is the same as it was at that time.

Closing existing access
7(2) Where the traffic board recommends that an existing entrance to, or exit from, a limited access highway be closed and other means of access to and from the highway be provided, the traffic authority, without the consent of the owner, or the lessee of, or other person having an interest in, the land to or from which the entrance or exit leads, may close the entrance to, or exit from, the highway; and, if it does so, it shall construct such other means of access to and from the highway as to it seems reasonable and, in addition, subject to subsection (6), shall pay such compensation as may be determined under *The Expropriation Act* to the owner and lessee of, and any other person who has an interest in, the land.

Agreements for compensation
7(3) Subject to subsection (6), the traffic authority may enter into an agreement with the owner of any lands or an interest in lands whose ownership, rights, or privileges, are affected by action taken under subsection (2) for compensating him for loss or inconvenience suffered by him, or for damage to his property, by reason of that action.

Routes provinciales à grande circulation
6(4) Les routes provinciales à grande circulation sont des routes à accès limité, à moins que le Conseil routier ne décide expressément du contraire par règlement.

Procédure relative au paragraphe (4)
6(5) Les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstances, aux décisions prises aux termes du paragraphe (4).

L.M. 1993, c. 48, art. 67; L.M. 2000, c. 35, art. 48; L.M. 2004, c. 42, art. 68; L.M. 2008, c. 42, art. 46; L.M. 2010, c. 33, art. 78.

Champ d'application de la partie I
7(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie ne touche pas les bretelles de route à accès limité antérieures à la qualification de la route, pourvu que leur usage n'ait pas été changé depuis lors.

Fermeture de bretelles existantes
7(2) L'autorité chargée de la circulation peut, lorsque le Conseil routier recommande la fermeture et le remplacement de bretelles de route à accès limité, les fermer sans le consentement des propriétaires, preneurs à bail et autres personnes intéressées dans des biens-fonds dans lesquels les bretelles donnent ou desquels elles proviennent. L'autorité chargée de la circulation construit alors, selon ce qui est jugé raisonnable, des voies de raccordement à la place des bretelles fermées et, sous réserve du paragraphe (6), verse un dédommagement, établi d'après la *Loi sur l'expropriation*, aux propriétaires, preneurs à bail et autres personnes intéressées dans les biens-fonds visés.

Entente relative au dédommagement pour fermeture
7(3) Sous réserve du paragraphe (6), l'autorité chargée de la circulation peut, tant avec les propriétaires des biens-fonds touchés par les mesures prises aux termes du paragraphe (2) qu'avec les propriétaires d'intérêts y afférents, conclure des ententes relatives au dédommagement des pertes et des inconvénients qu'ils subissent, ainsi que des dommages causés à leur propriété suite à ces mesures.

Arbitration
7(4) Where the traffic authority is unable to make an agreement with any person as provided in subsection (3), the matter shall be submitted to arbitration; and, where the traffic authority is the minister, section 29 of *The Highways and Transportation Act* applies thereto.

Allowance for compensatory work
7(5) Where

(a) the traffic authority enters into an agreement under subsection (3); or

(b) a matter is submitted to arbitration as provided in subsection (4); or

(c) the traffic authority closes an entrance to, or an exit from, a highway under subsection (2); or

(d) land or an interest therein is acquired for the purpose of giving effect to the recommendation made under subsection (2);

in fixing the amount of any compensation, allowance shall be made for any means of access constructed under subsection (2) or subsection 8(3).

No compensation where service road provided
7(6) Where an entrance to, or an exit from, a limited access highway is closed under subsection (2), and the other means of access to and from the highway constructed under subsection (2) is a service road that has an exit from, and an entrance to, that limited access highway, no compensation for loss of access shall be paid or is payable to the owner of any land or interest in land from which access to the service road is available.

S.M. 2000, c. 35, s. 48.

Arbitrage relatif au dédommagement pour fermeture
7(4) Lorsque l'autorité chargée de la circulation est incapable de conclure une entente aux termes du paragraphe (3), la question est soumise à l'arbitrage. L'article 29 de la *Loi sur la voirie et le transport* s'applique au cas où le ministre agit à titre d'autorité chargée de la circulation.

Indemnité relative aux ouvrages à titre compensatoire
7(5) Le montant du dédommagement comprend une indemnité pour les voies de raccordement construites aux termes du paragraphe (2) ou 8(3) quand :

a) l'autorité chargée de la circulation conclut une entente aux termes du paragraphe (3);

b) la question est soumise à l'arbitrage conformément au paragraphe (4);

c) l'autorité chargée de la circulation ferme une bretelle de route en vertu du paragraphe (2);

d) un bien-fonds ou un intérêt y afférent est acquis afin de mettre à effet la recommandation faite selon le paragraphe (2).

Dédommagement au cas de voies de service
7(6) Lorsqu'une bretelle de route à accès limité est fermée conformément au paragraphe (2) et que les voies de raccordement construites en application dudit paragraphe sont des voies de service donnant sur cette route ou en provenant, aucun dédommagement au titre de perte d'accès ou de sortie n'est payé ni payable tant aux propriétaires des biens-fonds pour lesquels ces voies de services sont utilisables qu'aux propriétaires d'intérêts afférents à de tels biens-fonds.

L.M. 2000, c. 35, art. 48.

Terminating right of access
8(1) Subject to subsection 7(1), where a highway becomes a limited access highway, any right of access to or from the limited access highway ceases; and no person is entitled as of right to access to or from the limited access highway from or to the land adjacent or contiguous thereto.

Extinction des droits d'accès et de sortie
8(1) Lorsqu'une route devient une route à accès limité, les droits d'y accéder ou d'en sortir sont éteints, sous réserve du paragraphe 7(1); nul ne possède alors de droit d'y accéder à partir de biens-fonds contigus ou d'en sortir sur de tels biens-fonds.

No compensation arising from highway becoming a limited access highway
8(2) Subject to subsection (3), no compensation shall be paid or is payable to an owner of, or any person having an interest in, land contiguous or adjacent to a highway solely by reason of the fact that the highway has become a limited access highway and there is no longer a right of access from the land to that highway.

Dédommagement pour qualification de route à accès limité
8(2) Sous réserve du paragraphe (3), aucun dédommagement n'est payé ni payable, tant aux propriétaires des biens-fonds contigus à une route qu'à ceux d'intérêts afférents à de tels biens-fonds, pour la seule raison que cette route est maintenant à accès limité et qu'il n'y a plus de droit d'accès ou de sortie.

Construction of compensatory works
8(3) Where, by reason of a highway becoming a limited access highway, an owner of land contiguous or adjacent to the limited access highway loses his right of access thereto, the traffic board may recommend to the traffic authority that the traffic authority construct a means of access to the highway; and, on such a recommendation, the traffic authority may construct such means of access to the highway, including roadways parallel to it and other works as to the traffic authority seems reasonable under the circumstances.

Construction d'ouvrages à titre compensatoire
8(3) Lorsqu'à la suite du changement d'une route en route à accès limité les propriétaires des biens-fonds contigus perdent leurs droits d'accès ou de sortie, le Conseil routier peut recommander à l'autorité chargée de la circulation de cette route qu'elle y construise des voies de raccordement. L'autorité chargée de la circulation peut, suite à cette recommandation, construire les voies de raccordement, y compris des promenades parallèles et d'autres ouvrages, qu'elle juge raisonnables eu égard aux circonstances.

Application for permit for access
9(1) The traffic authority of a limited access highway, or a municipality within which a limited access highway is situated, or the owner or lessee of, or any person having an interest in, land adjoining a limited access highway, may apply to the traffic board for a permit to construct, relocate or change the use of an entrance to, or an exit from, or both an entrance to and an exit from, the limited access highway.

Demande de permis d'accès ou de sortie
9(1) L'autorité chargée de la circulation d'une route à accès limité, la municipalité dans laquelle cette route est située, les propriétaires, preneurs à bail et personnes intéressées dans les biens-fonds y contigus peuvent demander au Conseil routier un permis de construire des bretelles à cette route, de les déplacer ou d'en changer l'usage.

Notice of application
9(2) The traffic board shall not issue a permit for which application is made under subsection (1) unless it gives notice of the application, and of the time when and the place at which it will be heard,

(a) in writing

(i) to the applicant;

Procédure de demande de permis d'accès
9(2) Le Conseil routier ne peut délivrer aucun permis aux termes du paragraphe (1) à moins d'avoir donné avis de la demande ainsi que de l'époque et du lieu de son audition :

a) par écrit, au moins une semaine avant l'audition de la demande :

(ii) to the traffic authority of the highway in respect of which the application is made;

(iii) to the council of the municipality in which the highway is situated;

(iv) if there is a planning authority for the municipality, to that planning authority; and

(v) if the applicant is not the registered owner of the land in respect of which the application is made, to the registered owner of the surface of the land;

at least one week prior to the date on which the application is to be heard;

(b) in a newspaper of general circulation in the locality in which the highway in respect of which the application is made is situated, at least one week prior to the date on which the application is to be heard; and

(c) in *The Manitoba Gazette* prior to the date on which the application is to be heard.

Abridgement of notice

9(3) Notwithstanding subsection (2), where in the case of any application for a permit made under subsection (1) the traffic board is satisfied that

(a) the application is urgent; and

(b) notice of the application and of the hearing of the application has been given to each person or body required by clause (2)(a) to receive notice, and no other person or body within the knowledge of the board has any interest in the granting or refusal of the permit;

the traffic board may

(c) if each person or body required by clause (2)(a) to receive notice consents, abridge the period of notice required under that clause; and

(d) dispense with giving of notice as required under clauses (2)(b) and (c).

(i) au requérant,

(ii) à l'autorité chargée de la circulation de la route visée par la demande,

(iii) au conseil de la municipalité dans laquelle cette route est située,

(iv) au service de l'aménagement du territoire de la municipalité concernée, s'il en est,

(v) au propriétaire inscrit du bien-fonds visé, s'il n'est pas le requérant;

b) dans un journal ayant une diffusion générale dans la région dans laquelle la route visée est située, au moins une semaine avant l'audition de la demande;

c) à la *Gazette*, avant l'audition de la demande.

Abrègement de la procédure de demande de permis d'accès

9(3) Lorsque, à l'égard de demandes faites aux termes du paragraphe (1), le Conseil routier considère :

a) qu'il y a urgence;

b) qu'avis de demande et d'audition a été donné conformément à l'alinéa (2)a), et qu'à la connaissance du conseil personne d'autre n'a intérêt à ce que les permis soient accordés ou refusés;

il peut, par dérogation au paragraphe (2) :

c) abréger le délai d'avis prévu à l'alinéa (2)a), du consentement des personnes et corps constitués y visés;

d) dispenser de donner avis aux termes des alinéas (2)b) et c).

PART II

FREEWAYS

Restriction on construction
10(1) Subject to section 13, where a highway or a part thereof has been designated as a freeway, no person shall construct or maintain any entrance thereto from any other road or driveway or from any adjoining land, or an exit therefrom to any other road or driveway or to any adjoining land.

Restriction on access
10(2) Subject to section 13, no person shall enter or leave, or attempt to enter or leave, or bring a vehicle onto, or take a vehicle from, a freeway except at an entrance or exit constructed as part of the freeway by the traffic authority thereof.

Designation of freeway
11(1) The Lieutenant Governor in Council may designate a provincial highway, or a part thereof, as a freeway.

Municipal designation
11(2) A municipality may, by by-law, designate any highway, or proposed highway, of which the municipality or the corporation, as the case may be, is or will be the traffic authority, or a part thereof, as a freeway.

Procedure on designation of freeway
11(3) Where a highway or a proposed highway has been designated as a freeway, the traffic authority thereof shall forthwith prepare plans for the highway to be constructed or developed from an existing state to standards of a four-lane divided paved highway with a centre median separating traffic travelling in opposite directions, and including such interchanges, entrances, and exits as may be deemed by the traffic authority to be necessary to eliminate level grade crossings and left-hand turning movements through oncoming traffic;

PARTIE II

AUTOROUTES

Restrictions relatives à la construction
10(1) Il est interdit, sous réserve de l'article 13, de construire ou d'entretenir des bretelles raccordant une autoroute à un chemin, une promenade ou un bien-fonds contigu lorsque tout ou partie d'une route est qualifiée d'autoroute.

Restrictions visant les véhicules sur les autoroutes
10(2) Il est interdit, sous réserve de l'article 13, d'introduire des véhicules sur les autoroutes ni d'en faire sortir de celles-ci sauf par les bretelles y construites par l'autorité chargée de la circulation de cette autoroute.

Qualification d'autoroute par le lieut.-gouv. en conseil
11(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut qualifier tout ou partie d'une route provinciale secondaire d'autoroute.

Qualification d'autoroute par les municipalités
11(2) Les municipalités peuvent, par arrêté, qualifier des routes ou routes projetées d'autoroute, pourvu que la municipalité agisse à titre d'autorité chargée de la circulation de ces routes.

Procédure de qualification d'autoroute
11(3) Lorsqu'une route ou une route projetée ont été qualifiées d'autoroute, l'autorité chargée de la circulation prépare immédiatement les plans de la route à construire ou à modifier afin qu'elle respecte les normes d'une route pavée à quatre voies, avec une bande médiane séparant les voies de circulation contraire, et avec les échangeurs et bretelles jugées nécessaires par l'autorité chargée de la circulation afin d'éviter les passages à niveau ainsi que les tournants à gauche qui obligent à traverser la circulation en sens

and shall in addition prepare plans for such service roads as may be deemed by the traffic authority to be necessary to service lands adjacent or contiguous to the freeway.

contraire. Elle prépare en plus les plans des voies de service qu'elle juge nécessaires pour déservir les fonds contigus à cette route.

L.R.M. 1987, corr.

Right of access to freeway
12(1) No person is, as of right, entitled to access to or from a freeway from or to land adjacent or contiguous thereto.

Droits d'accès
12(1) Nul ne peut, de droit, passer directement d'une autoroute à un bien-fonds, ou d'un bien-fonds à une autoroute.

Effect of designation of freeway
12(2) Where an existing highway is designated as a freeway, the traffic authority thereof, without the consent of the owner or occupant of, or any person having an interest in, land adjacent or contiguous to the freeway, may close any entrance, exit, or means of access to or from the freeway.

Effets de la qualification d'autoroute
12(2) Lorsqu'une route existante est qualifiée d'autoroute, l'autorité chargée de la circulation de cette route peut en fermer les bretelles et voies de raccordement sans le consentement des propriétaires ou occupants des biens-fonds contigus, ou celui des personnes intéressées dans de tels biens-fonds.

Compensation for closing access, etc.
12(3) Subject to subsection (6), upon a highway being designated as a freeway, the traffic authority shall pay such compensation as may be determined under *The Expropriation Act* to the owner of, and any other person who has an interest in, land adjacent or contiguous to the freeway for the closing of any entrance, exit, or means of access to or from the freeway from or to the land and the loss of right to access to or from the freeway from or to the land.

Dédommagement pour fermeture de bretelles
12(3) Sous réserve du paragraphe (6), l'autorité chargée de la circulation d'une route qualifiée d'autoroute paie, tant aux propriétaires des biens-fonds y contigus qu'aux personnes intéressées dans de tels biens-fonds, un dédommagement établi conformément à la *Loi sur l'expropriation* pour la fermeture des bretelles et voies de raccordement entre les biens-fonds et l'autoroute, ainsi que pour la perte des droits d'accès ou de sortie.

Agreements for compensation
12(4) Subject to subsection (6), the traffic authority may enter into an agreement with the owner of, or any person having an interest in, land adjacent or contiguous to a freeway for compensating him for loss suffered by him or for damage to his property by reason of the designation of the freeway.

Entente relative au dédommagement pour qualification
12(4) Sous réserve du paragraphe (6), l'autorité chargée de la circulation peut, tant avec les propriétaires des biens-fonds contigus à une autoroute qu'avec les personnes intéressées dans de tels biens-fonds, conclure des ententes relatives au dédommagement des pertes qu'ils subissent ainsi que des dommages causés à leur propriété suite à la qualification de la route.

Arbitration
12(5) Where the traffic authority is unable to make an agreement with a person as provided in subsection (4), the matter shall be submitted to arbitration; and, where the traffic authority is the minister, section 29 of *The Highways and Transportation Act* applies thereto.

Arbitrage
12(5) Lorsque l'autorité chargée de la circulation est incapable de conclure une entente aux termes du paragraphe (4), la question est soumise à l'arbitrage. L'article 29 de la *Loi sur la voirie et le transport* s'applique au cas où le ministre agit à titre d'autorité chargée de la circulation.

Allowance for service roads, etc.
12(6) Where

(a) the traffic authority enters into an agreement under subsection (4); or

(b) a matter is submitted to arbitration as provided in subsection (5);

in fixing the amount of any compensation, allowance shall be made for any service road, interchange, entrance or exit constructed or to be constructed by the traffic authority in connection with the freeway.

S.M. 2000, c. 35, s. 48.

Indemnité relative aux voies de service
12(6) Le montant du dédommagement tient compte des voies de service, échangeurs et bretelles, relatifs à l'autoroute visée, construits par l'autorité chargée de la circulation, ou à construire, quand :

a) l'autorité chargée de la circulation conclut une entente aux termes du paragraphe (4);

b) la question est soumise à l'arbitrage conformément au paragraphe (5).

L.M. 2000, c. 35, art. 48.

Access to service road
13(1) Where a highway is designated as a freeway and service roads are constructed as part thereof or in conjunction therewith, the owner of, or any person having an interest in, land adjacent or contiguous to the freeway, may, with the consent of the traffic authority, construct and use an access to and from the service road from and to the land at a point on the service road fixed by the traffic authority.

Voies de raccordement de voies de service
13(1) Lorsqu'une route est qualifiée d'autoroute et que des voies de service y sont adjointes, les propriétaires des biens-fonds contigus et les personnes intéressées dans de tels biens-fonds peuvent, du consentement de l'autorité chargée de la circulation, construire et utiliser des voies de raccordement entre les endroits des voies de service déterminés par l'autorité chargée de la circulation et les biens-fonds.

Temporary permits for access
13(2) Where a highway that has been designated as a freeway and that is open to the public for vehicular traffic has not been wholly constructed or developed to the standards of the plans therefor prepared under subsection 11(3), the traffic authority thereof, in its absolute discretion, may issue a written temporary permit to the owner of or person having an interest in land adjacent or contiguous to the freeway,

(a) to maintain temporarily any means of access between the freeway and the land that existed at the time the highway was designated as a freeway; or

(b) to construct for temporary use a means of access between the freeway and the land;

Permis d'accéder aux autoroutes et d'en sortir
13(2) Lorsqu'une route, qualifiée d'autoroute et ouverte à la circulation, ne respecte pas encore les indications des plans préparés aux termes du paragraphe 11(3), l'autorité chargée de la circulation de cette route a l'entière discrétion de délivrer par écrit, aux propriétaires des biens-fonds contigus ainsi qu'aux personnes intéressées dans de tels biens-fonds, des permis :

a) d'entretenir de façon temporaire les voies de raccordement, entre l'autoroute et les biens-fonds, qui existaient avant que la route ne soit qualifiée d'autoroute;

b) de construire des voies de raccordement temporaires entre l'autoroute et les biens-fonds.

and notwithstanding any other provision of this Part, the owner or occupier of the land and any other person with the consent, express or implied, of the owner or occupier of the land, may, until the permit is cancelled, enter or leave, or bring vehicles onto or take vehicles from, the freeway by that means of access.

Malgré les dispositions contraires de la présente partie, les propriétaires et occupants des biens-fonds, ainsi que toute personne ayant leur consentement, même implicite, peuvent par ces voies de raccordement accéder à l'autoroute ou en sortir, et y introduire ou en sortir des véhicules, jusqu'à ce que le permis soit annulé.

Cancellation of permit

13(3) The traffic authority of a freeway may, in its absolute discretion, cancel any permit issued under subsection (2).

Annulation de permis

13(3) L'autorité chargée de la circulation d'une autoroute a l'entière discrétion d'annuler les permis délivrés aux termes du paragraphe (2).

No compensation on cancellation of permit

13(4) No compensation shall be paid or be payable to the owner or occupier of land in respect of which a permit has been issued under subsection (2) or to any person who has an interest therein solely by reason of the cancellation of the permit.

Dédommagement pour annulation de permis

13(4) Aucun dédommagement n'est payé ni payable, tant aux propriétaires ou occupants des biens-fonds visés par un permis aux termes du paragraphe (2) qu'aux personnes intéressées dans de tels biens-fonds, du seul fait de l'annulation de permis.

Appointment of issuer of permits

13(5) A traffic authority of a freeway may appoint a person to issue temporary permits under subsection (2) in respect of a freeway.

Délivrance de permis

13(5) L'autorité chargée de la circulation d'une autoroute peut nommer une personne pour pourvoir, aux termes du paragraphe (2), à la délivrance des permis temporaires relatifs aux autoroutes.

PART III

CONTROLLED AREAS

Limitation on structures in controlled areas
14(1) No person shall erect or locate a structure within a controlled area unless the person

(a) holds a permit for that purpose; or

(b) is posting a notice under authority of section 170 of *The Planning Act*.

Additions in controlled areas prohibited
14(2) No person shall make additions to, relocate or rebuild a structure that is situated on land within a controlled area unless he holds a valid and subsisting permit for that purpose.

Changing use of structures
14(3) No person shall change the use to which a structure that is situated on land within a controlled area is put unless he holds a valid and subsisting permit for that purpose.

Limitation on maintenance, etc., of structures in controlled areas
14(4) No person shall occupy, maintain, or use any structure that has been erected, constructed, reconstructed, or to which an addition has been made, or the use of which has been changed, in contravention of subsection (1), (2), or (3).

Repairs permitted
14(5) Nothing in this section prohibits the owner or occupant of a structure situated on land within a controlled area from making reasonable and necessary repairs to the structure.

PARTIE III

ZONES CONTRÔLÉES

Constructions en zone contrôlée
14(1) Il est interdit à quiconque d'ériger ou de placer des constructions en zone contrôlée à moins :

a) d'être titulaire d'un permis à cette fin;

b) d'afficher un avis sous le régime de l'article 170 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

Prohibitions visant les ajouts en zone contrôlée
14(2) Il est interdit de faire des ajouts aux constructions sises sur des biens-fonds en zone contrôlée, de les déplacer ou reconstruire sans détenir de permis, en vigueur, à cette fin.

Restrictions relatives au changement d'usage
14(3) Il est interdit de changer l'usage des constructions sises sur des biens-fonds en zone contrôlée sans détenir de permis, en vigueur, à cette fin.

Restrictions visant l'entretien de constructions
14(4) Il est interdit d'occuper, d'entretenir ou d'utiliser des constructions érigées, reconstruites, auxquelles des ajouts ont été faits ou dont l'usage a été changé en violation des paragraphes (1), (2) ou (3).

Réparation des constructions en zone contrôlée
14(5) Le présent article n'interdit pas aux propriétaires ou occupants de constructions sises sur des biens-fonds en zone contrôlée de faire les réparations raisonnables et nécessaires.

Signs, etc., permitted
14(6) Nothing in this section prohibits the occupant of land within a controlled area from erecting therein a post box, name sign, or other erection that, in respect of type, specifications and location, complies with the regulations made in respect thereof or section 170 of *The Planning Act*.

S.M. 1998, c. 39, s. 73; S.M. 2005, c. 30, s. 213.

Installations placées en zone contrôlée
14(6) Le présent article n'interdit pas aux propriétaires ou occupants de biens-fonds en zone contrôlée d'installer les boîtes aux lettres, panneaux d'identification et autres installations dont la sorte, les caractéristiques ainsi que l'emplacement respectent les règlements qui les visent, ainsi que l'article 170 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

L.M. 1998, c. 39, art. 73; L.M. 2005, c. 30, art. 213.

Application for control lines
15(1) The traffic authority for a limited access highway or a freeway, or a municipality in which a limited access highway or a freeway is situated, or the owner or person having an interest in land adjacent to a limited access highway or a freeway, may apply to the board to establish control lines in relation thereto and on either or both sides thereof, or to remove the control lines in relation thereto.

Demande de lignes de contrôle
15(1) L'autorité chargée de la circulation d'une route à accès limité ou d'une autoroute, les municipalités dans lesquelles de telles voies sont situées, les propriétaires de biens-fonds y contigus ou les personnes intéressées dans de tels biens-fonds peuvent demander au Conseil routier d'établir des lignes de contrôle de chaque côté de ces voies, ou d'en supprimer.

Establishment of control lines
15(2) Upon application made under subsection (1), or without receiving an application and on its own initiative, the traffic board may, by regulation, specifically establish control lines in relation to, and on either or both sides of a limited access highway or a freeway, or a part thereof, or remove the control lines in relation to, and on either or both sides of, a limited access highway or freeway, or a part thereof.

Établissement de lignes de contrôle
15(2) Le Conseil routier peut, sur demande présentée aux termes du paragraphe (1) ou de son propre chef, établir ou supprimer par règlement des lignes de contrôle de chaque côté de tout ou partie de route à accès limité ou d'autoroute.

Limitation on actions re control lines
15(3) The traffic board shall not make a regulation under subsection (2) in respect of a limited access highway or a freeway, or a part thereof, unless

(a) it has held a public hearing at which

(i) all persons who own, or have an interest in, land situated within the controlled area that would result in the establishment of the control line, or within the area that would cease to be within a controlled area as a result of the removal of the control line;

(ii) the traffic authority for the highway;

Procédure relative aux lignes de contrôle
15(3) Le Conseil routier ne peut prendre, aux termes du paragraphe (2), aucun règlement à l'égard de tout ou partie de route à accès limité ou d'autoroute à moins :

a) d'avoir tenu des audiences publiques auxquelles les personnes suivantes pouvaient se présenter et faire part de leurs commentaires au sujet de l'établissement ou de la suppression envisagée :

(i) les propriétaires de biens-fonds situés à l'intérieur de la zone contrôlée créée par l'établissement de lignes de contrôle ou anéantie par la suppression de telles lignes, ainsi que les personnes intéressées dans de tels biens-fonds,

(iii) the council of the municipality in which the highway is situated;

(iv) if there is a planning authority for the municipality, that planning authority; and

(v) the Minister of Local Government or officers or members of the Department of Local Government;

are permitted to appear and make submissions with respect to the establishment or removal of the control line; and

(b) it has given notice of its intention to establish or remove, or the application for the establishment or removal of, the control line,

(i) in writing to the Minister of Local Government, to the traffic authority for the highway, and to the municipality in which the highway is situated at least two weeks prior to the date of the hearing;

(ii) in a newspaper of general circulation in the locality in which the highway is located at least one week prior to the date of the hearing; and

(iii) in *The Manitoba Gazette* prior to the date of the hearing.

Maximum control lines

15(4) The traffic board shall not establish a control line in relation to a limited access highway or a freeway that is, except at the intersection thereof with another highway, more than 250 feet from the edge of the right-of-way thereof, and at any such intersection more than 1,500 feet from the point of intersection of the centre lines of the highways.

S.M. 1993, c. 48, s. 67; S.M. 2000, c. 35, s. 48; S.M. 2004, c. 42, s. 68; S.M. 2008, c. 42, s. 46; S.M. 2010, c. 33, s. 78.

(ii) l'autorité chargée de la circulation de la route touchée,

(iii) le conseil de la municipalité dans laquelle cette route est située,

(iv) le service d'aménagement du territoire de la municipalité concernée, s'il en est,

(v) le ministre des Administrations locales ou les cadres et fonctionnaires de son ministère;

b) d'avoir donné avis soit de l'intention d'établir ou de supprimer des lignes de contrôle, soit d'une demande à cet effet :

(i) par écrit, au moins deux semaines avant l'audience, au ministre des Administrations locales, à l'autorité chargée de la circulation de la route visée et à la municipalité dans laquelle celle-ci est située,

(ii) dans un journal ayant une diffusion générale dans la région dans laquelle cette route est située, au moins une semaine avant l'audience,

(iii) à la *Gazette*, avant l'audience.

Élément de détermination des lignes de contrôle

15(4) L'autorité chargée de la circulation ne peut établir de ligne de contrôle qui soit à plus de 250 pieds des bords de l'emprise d'une route à accès limité ou d'une autoroute, ou à plus de 1 500 pieds du point de rencontre des lignes médianes de la route visée et d'une autre route.

L.M. 1993, c. 48, art. 67; L.M. 2000, c. 35, art. 48; L.M. 2004, c. 42, art. 68; L.M. 2008, c. 42, art. 46; L.M. 2010, c. 33, art. 78.

Effect of creation of controlled areas
16(1) The creation of a controlled area, whether by reason of a highway becoming a limited access highway or by reason of the traffic board establishing a control line, does not affect the use of any structure situated within the controlled area for the purposes for which it is used at the time the control area is created.

Effets de la création de zones contrôlées
16(1) La création de zones contrôlées suite à la qualification de route à accès limité ou à l'établissement de lignes de contrôle n'influence pas l'usage antérieur des constructions sises en ces zones.

No compensation on creation of controlled area
16(2) No compensation shall be paid, or is payable, to the owner of, or any person having an interest in, land within a controlled area solely by reason of the fact that the area has become a controlled area and there are restrictions on the future uses of the land and on the erection and construction of structures thereon.

Dédommagement pour création de zones contrôlées
16(2) Aucun dédommagement n'est payé ni payable, tant aux propriétaires des biens-fonds en zone contrôlée qu'aux personnes intéressées dans de tels biens-fonds, pour la seule raison que ces zones sont maintenant des zones contrôlées et qu'il existe ainsi des restrictions quant aux usages futurs des biens-fonds touchés ainsi qu'à l'édification de constructions sur ces biens-fonds.

Permit to construct, etc.
17(1) Any owner or lessee of, or a person having an interest in, land situated within a controlled area may apply to the traffic board for a permit to erect, construct, reconstruct, or make an addition to a structure on the land, or to change the use of the land or the use to which any structure situated on the land is put.

Permis de construire en zone contrôlée
17(1) Les propriétaires et preneurs à bail de biens-fonds en zone contrôlée ainsi que les personnes intéressées dans de tels biens-fonds peuvent demander au Conseil routier un permis d'ériger, construire, reconstruire, faire des ajouts aux constructions sises sur ces biens-fonds, ou de changer l'usage soit des biens-fonds, soit des constructions y sises.

Notice of application
17(2) The traffic board shall not issue a permit for which application is made under subsection (1) unless it gives notice of the application and the time when, and the place at which, it will be heard,

(a) in writing

(i) to the applicant;

(ii) to the traffic authority of the highway in relation to which the controlled area is situated;

(iii) to the council of the municipality in which the land in respect of which the application is made is situated;

(iv) if there is a planning authority for the municipality, to that planning authority; and

(v) if the applicant is not the registered owner of the land in respect of which the application is

Procédure de demande de permis de construire
17(2) Le Conseil routier ne peut délivrer de permis aux termes du paragraphe (1) à moins d'avoir donné avis de la demande ainsi que de l'époque et du lieu de son audition :

a) par écrit, au moins une semaine avant l'audition de la demande :

(i) au requérant

(ii) à l'autorité chargée de la circulation de la route touchée par la zone contrôlée,

(iii) au conseil de la municipalité dans laquelle le biens-fonds visé par la demande est situé,

(iv) au service d'aménagement du territoire de la municipalité concernée, s'il en est,

(v) au propriétaire inscrit du biens-fonds visé, s'il n'est pas le requérant;

made, to the registered owner of the surface of the land;

at least one week prior to the date on which the application is to be heard;

(b) in a newspaper of general circulation in the locality in which the land in respect of which the application is made is situated, at least one week prior to the date on which the application is to be heard; and

(c) in *The Manitoba Gazette* prior to the date on which the application is to be heard.

b) dans un journal ayant une diffusion générale dans la région dans laquelle le bien-fonds est situé, au moins une semaine avant l'audition de la demande;

c) à la *Gazette*, avant l'audition de la demande.

Abridgement of notice

17(3) Notwithstanding subsection (2), where in the case of any application for a permit made under subsection (1) the traffic board is satisfied that

(a) the application is urgent; and

(b) notice of the application and of the hearing of the application has been given to each person or body required by clause (2)(a) to receive notice, and no other person or body within the knowledge of the board has any interest in the granting or refusal of the permit;

the traffic board may

(c) if each person or body required by clause (2)(a) to receive notice consents, abridge the period of notice required under that clause; and

(d) dispense with giving of notice as required under clauses (2)(b) and (c).

Abrègement de la procédure de demande de permis

17(3) Lorsque, à l'égard de demandes faites aux termes du paragraphe (1), le Conseil routier considère :

a) qu'il y a urgence;

b) qu'avis de demande et d'audition a été donné conformément à l'alinéa (2)a), et qu'à la connaissance du conseil personne d'autre n'a intérêt à ce que les permis soient accordés ou refusés;

il peut, par dérogation au paragraphe (2) :

c) abréger le délai d'avis prévu à l'alinéa (2)a), du consentement des personnes et corps constitués y visés;

d) dispenser de donner avis aux termes des alinéas (2)b) et c).

PART IV

GENERAL

Regulations

18(1) For the purpose of carrying out the purposes and objects of this Act according to their intent, the traffic board may make such regulations as are ancillary thereto and not inconsistent with any provision of this Act; and every regulation made under, and in accordance with the authority granted by this section, has the force of law; and, without restricting the generality of the foregoing, the traffic board may make regulations,

(a) designating any highway other than a freeway, or a part thereof, as a limited access highway;

(b) declaring that a provincial trunk highway, or a part thereof, is not a limited access highway;

(c) specifically establishing a control line in relation to, and on either side or both sides of, a limited access highway or freeway or a part thereof, or establishing a control line in relation to, and on all sides or any side of, an intersection of a limited access highway or freeway or any other highway;

(d) regulating the design, plan, location and construction of

(i) any entrance to, or exit from, a limited access highway, for the construction of which a permit has been issued;

(ii) any structure for the construction or erection of which in a controlled area a permit has been issued;

(e) fixing terms and conditions subject to which all permits issued under this Act shall be issued;

(f) providing for the issue and form of permits issued under this Act;

(g) prescribing the types of, and specifications for, post boxes, name signs, and other erections that may be erected in a controlled area by the occupants of

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Réglementation du Conseil routier

18(1) Le Conseil routier peut prendre des règlements d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit; ces règlements ont force de loi. Il peut notamment, par règlement :

a) qualifier tout ou partie de route, excepté d'autoroute, de route à accès limité;

b) décider que tout ou partie de route provinciale à grande circulation n'est pas une route à accès limité;

c) établir tout particulièrement des lignes de contrôle de chaque côté de tout ou partie de route à accès limité, d'autoroute ou d'intersection;

d) régir la conception, les plans, l'emplacement et la construction :

(i) des bretelles de route à accès limité dont la construction est autorisée par permis,

(ii) des constructions en zone contrôlée dont l'édification est autorisée par permis;

e) fixer les modalités qui régissent la délivrance des permis aux termes de la présente loi;

f) prévoir la délivrance des permis aux termes de la présente loi, ainsi que leur forme;

g) prescrire les modèles et caractéristiques des boîtes aux lettres, panneaux d'identification et autres installations qui peuvent être érigées, sans permis, par les occupants de biens-fonds en zone contrôlée, et prévoir les emplacements où elles peuvent être érigées;

h) établir ses règles de procédure.

land therein without a permit and prescribing the locations at which such post boxes, name signs, and other erections may be erected;

(h) prescribing rules of procedure of the traffic board.

Regulation applying to part of province
18(2) The traffic board may make a regulation apply to part of the province.

Use of maps
18(2.1) In a regulation under this section, a limited access highway or a control line is sufficiently described if its location is indicated on a map adopted or incorporated by reference in the regulation.

Effective date
18(3) Where the traffic board makes a regulation designating a highway as a limited access highway or specifically establishing a control line in relation to a limited access highway, the regulation comes into force on the date it is filed under *The Statutes and Regulations Act*; but it ceases to be in force and to have effect

(a) where an appeal is taken against the regulation within the period fixed herein for such an appeal

(i) if the regulation is quashed on the appeal, on the date on which the appeal is determined; or

(ii) if the regulation is sustained on appeal, upon the expiration of sixty days after the date on which the appeal is determined unless before the expiration of such sixty days, the Lieutenant Governor in Council confirms it; or

(b) where no appeal is taken against the regulation within the period fixed herein for such an appeal, upon the expiration of sixty days after the date on which the period for appeal expires, unless before the expiration of such sixty days the Lieutenant Governor in Council confirms it.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 13; S.M. 2013, c. 39, Sch. A, s. 60.

Application de la réglementation
18(2) Le Conseil routier peut rendre les règlements applicables à une partie seulement de la province.

Utilisation de cartes
18(2.1) Les routes à accès limité et les lignes de contrôle sont suffisamment décrites dans un règlement pris en vertu du présent article si leur emplacement est indiqué sur une carte adoptée ou incorporée par renvoi dans le règlement.

Date de prise d'effet
18(3) Les règlements du Conseil routier portant qualification de route à accès limité ou établissement de lignes de contrôle relatives à de telles routes entrent en vigueur sur dépôt aux termes de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*. Ils cessent d'être en vigueur :

a) au cas d'appel les concernant introduits dans les délais prévus à la présente loi :

(i) à la date de la décision accueillant l'appel et annulant le règlement visé,

(ii) Soixante jours après la décision rejetant l'appel et confirmant le règlement visé, à moins que celui-ci ne soit, au cours de ce délai, confirmé par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) soixante jours après la fin de la période d'appel si aucun appel les concernant n'est introduit dans les délais prévus par la présente loi, à moins qu'ils ne soient, au cours de ce délai, confirmés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 13; L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 60.

Regulations by L.G.C.
18.1(1) Notwithstanding anything in this Act, the Lieutenant Governor in Council may by regulation made on or before December 31, 1988

(a) designate a highway or a part thereof as a limited access highway; and

(b) specifically establish

(i) a control line in relation to, and on either or both sides of, a limited access highway or a part thereof of not more than 250 feet from the edge of the right-of-way; and

(ii) at an intersection of two limited access highways or a limited access highway and another highway, a control line of not more than 1500 feet from the point of intersection of the centre lines of the highways.

Use of maps
18.1(2) Subsection 18(2.1) applies to a regulation made under subsection (1).

Repeal of traffic board regulations
18.1(3) A regulation made under subsection (1) may amend or repeal a regulation made by the traffic board under this Act.

Authority after December 31, 1988
18.1(4) A regulation made under subsection (1) shall after December 31,1988 be deemed to have been made by the traffic board.

Validation
18.1(5) The regulation entitled "*Control Lines Establishment and Limited Access Designations Regulation*" made by the Lieutenant Governor in Council on December 14, 1988 is validated and deemed to have been lawfully made.

S.M. 1988-89, c. 15, s. 14.

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
18.1(1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement pris au plus tard le 31 décembre 1988 :

a) qualifier tout ou partie d'une route de route à accès limité;

b) établir expressément :

(i) une ligne de contrôle de chaque côté de tout ou partie d'une route à accès limité, située à 250 pieds au plus du bord de l'emprise,

(ii) à l'intersection de deux routes à accès limité ou d'une route à accès limité et d'une route, une ligne de contrôle située à 1500 pieds au plus du point de rencontre des lignes médianes des routes en question.

Utilisation de cartes
18.1(2) Le paragraphe 18(2.1) s'applique au règlement pris en vertu du paragraphe (1).

Abrogation des règlements du Conseil routier
18.1(3) Le règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut modifier ou abroger un règlement pris par le Conseil routier en vertu de la présente loi.

Règlement réputé pris par le Conseil routier
18.1(4) Le règlement pris en vertu du paragraphe (1) est réputé, après le 31 décembre 1988, avoir été pris par le Conseil routier.

Validation
18.1(5) Le règlement intitulé *Règlement sur l'établissement de lignes de contrôle et la désignation de voies publiques à accès limité* pris par le lieutenant-gouverneur en conseil le 14 décembre 1988 est validé et est réputé avoir été pris légalement.

L.M. 1988-89, c. 15, art. 14.

Regulation by L. G. in C.
19 The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, prescribe fees to be charged in respect of applications for permits made under this Act and for permits issued under this Act.

Règlementation du lieutenant-gouverneur en conseil
19 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer les droits exigibles pour les demandes de permis faites aux termes de la présente loi et les permis délivrés aux termes de la présente loi.

Conditions of permits
20(1) In issuing a permit under Part I or III, the traffic board may make the permit subject to such terms and conditions not inconsistent with this Part or the regulations as it may prescribe.

Modalités relatives aux permis
20(1) Le Conseil routier peut soumettre les permis qu'il délivre aux termes des parties I et III aux modalités, compatibles avec la présente loi et les règlements, qu'il prescrit.

Expiry of permit
20(2) In issuing a permit under Part I or III, the traffic board may fix a date upon which the permit expires, and if the permittee has not commenced the work authorized by the permit before the date so fixed, the permit expires and is no longer in force or effect.

Expiration des permis
20(2) Le Conseil routier peut déterminer la date d'expiration des permis qu'il délivre aux termes des parties I et III. Les permis expirent et n'ont plus ni force ni effet si leurs titulaires n'ont commencé les travaux autorisés aux permis avant la date y déterminée.

Temporary access
20(3) The traffic board may, notwithstanding any other provision of this Act, without giving any notice or holding any hearing, issue a permit under Part I for a temporary entrance to, or access from, a limited access highway, and as a condition to the permit, the board may require that the entrance or exit be removed before a certain date, or upon the happening of a certain event, or upon the occurrence of certain circumstances.

Droit d'accès et de sortie temporaire
20(3) Malgré les dispositions contraires de la présente loi, le Conseil routier peut délivrer, aux termes de la partie I, des permis relatifs à des bretelles provisoires de route à accès limité sans donner avis ou tenir d'audience. Le conseil peut exiger, comme condition afférente aux permis, l'enlèvement des bretelles pour une date déterminée, à l'occasion d'un évènement donné ou lors de la réalisation de certaines circonstances.

Temporary structures
20(4) The traffic board may, notwithstanding any other provision of this Act, without giving any notice or holding any hearing, issue a permit under Part III for a temporary structure, and as a condition to the permit, the board may require that the structure be removed before a certain date, or upon the happening of a certain event, or upon the occurrence of certain circumstances.

Constructions temporaires
20(4) Malgré les dispositions contraires de la présente loi, le Conseil routier peut délivrer, aux termes de la partie III, des permis relatifs à des constructions temporaires sans donner avis ou tenir d'audience. Le conseil peut exiger, comme condition afférente aux permis, l'enlèvement des constructions visées pour une date déterminée, à l'occasion d'un évènement donné ou lors de la réalisation de certaines circonstances.

Appeal from designation of limited access highways, etc.
21(1) Where the traffic board

(a) has designated a highway as a limited access highway; or

Appels relatifs aux qualifications
21(1) L'autorité chargée de la circulation d'une route donnée, la municipalité dans laquelle celle-ci est située, les propriétaires, preneurs à bail et autres personnes intéressées dans les biens-fonds contigus à cette route ou situés en zone contrôlée, que celle-ci le soit suite à l'établissement de lignes de contrôle ou à une

(b) has declared that a provincial trunk highway is not a limited access highway; or

(c) has established a control line in relation to a highway or an intersection;

the traffic authority for the highway, the council of the municipality in which the highway is situated, or the owner or lessee or other person having an interest in land adjoining the highway or situated within the controlled area resulting from the establishment of a control line, or within the area so designated, may, within thirty days of the date on which the regulation came into force, appeal the designation, declaration, or establishment to The Public Utilities Board, and shall give such notice of the appeal, to such persons, and in such manner, as The Public Utilities Board may direct.

qualification, peuvent en appeler à la Régie des services publics dans les 30 jours de l'entrée en vigueur des règlements du Conseil routier portant, selon le cas :

a) qualification de route à accès limité;

b) décision qu'une route provinciale à grande circulation n'est pas une route à accès limité;

c) établissement de lignes de contrôle relatives à une route ou à une intersection.

Les appelants donnent avis de l'appel aux personnes désignées par la Régie, de la façon que celle-ci prescrit.

Appeal to issue of permit

21(2) Where the traffic board has issued a permit to construct an entrance to, or exit from, a limited access highway, or to erect, construct, reconstruct, or to make additions to, a structure situated on land within a controlled area, or to change the use of the land or the use to which a structure in a controlled area is put, the traffic authority for the highway or the municipality within which the highway or controlled area is situated, or the owner or lessee or other person having an interest in the land in respect of which the permit is issued, may, within thirty days of the date upon which the permit is issued, appeal the issue of the permit to The Public Utilities Board, and shall give such notice of the appeal to such persons, and in such manner, as The Public Utilities Board may direct.

Appels relatifs à la délivrance de permis

21(2) Lorsque le Conseil routier a délivré un permis de construire des bretelles de route à accès limité, d'ériger, construire, reconstruire ou faire des ajouts à des constructions sises sur des biens-fonds en zone contrôlée, ou de changer l'usage soit de tels biens-fonds, soit de constructions y sises, l'autorité chargée de la circulation de la route visée, la municipalité dans laquelle cette route ou la zone contrôlée visée est située, les propriétaires, preneurs à bail et autres personnes intéressées dans les biens-fonds visés par les permis peuvent en appeler à la Régie des services publics dans les 30 jours de leur délivrance. Les appelants donnent avis de l'appel aux personnes désignées par la Régie, de la façon que celle-ci prescrit.

Appeal on refusal of traffic board to act

21(3) Where, upon application therefor, the traffic board refuses

(a) to designate a highway as a limited access highway; or

(b) to declare that a provincial trunk highway is not a limited access highway; or

(c) to establish a control line in relation to a limited access highway or an intersection; or

(d) to issue a permit;

Appels relatifs aux refus du conseil

21(3) Dans les 30 jours de la réception, par les requérants, de l'avis de rejet qui leur est envoyé par courrier recommandé, les requérants, les propriétaires, preneurs à bail et autres personnes intéressées dans les biens-fonds à l'égard desquels un permis a été demandé peuvent en appeler à la Régie des services publics lorsque le Conseil routier a refusé :

a) de qualifier une route de route à accès limité;

b) de décider qu'une route provinciale à grande circulation n'est pas une route à accès limité;

the applicant or the owner or lessee or other person having an interest in the land in respect of which an application for a permit is made therefor may, within 30 days of the date upon which the applicant receives notice by registered mail that his application was refused, appeal the matter to The Public Utilities Board, and shall give such notice of the appeal to such persons, and in such manner, as The Public Utilities Board may direct.

c) d'établir des lignes de contrôle relatives à une route ou à une intersection;

d) de délivrer un permis.

Les appelants donnent avis de l'appel aux personnes désignées par la Régie, de la façon que celle-ci prescrit.

Hearing de novo
21(4) An appeal to The Public Utilities Board under this section shall be a hearing de novo.

Audience de novo
21(4) Les appels à la Régie des services publics pris aux termes du présent article sont des audiences de novo.

Decision of Public Utilities Board final
21(5) Subject to section 58 of *The Public Utilities Board Act*, the decision of The Public Utilities Board in an appeal under this section is final and binding upon all persons; and where, on an appeal taken against the regulation or the issuance of a permit, The Public Utilities Board quashes the regulation or the permit, the traffic board shall not, for a period of one year from the date on which the appeal is determined, make a regulation or issue a permit that is the same, or to a like effect as the regulation or permit that was quashed unless the traffic board is satisfied that the circumstances existing at the time the regulation or permit was quashed have changed materially.

Effets des décisions de la Régie des services publics
21(5) Sous réserve de l'article 58 de la *Loi sur la Régie des services publics*, les décisions de la régie au titre d'appel aux termes du présent article sont exécutoires et sans appel. Quand, sur appel, la régie annule des règlements ou des permis, le Conseil routier ne peut, dans l'année qui suit la décision visée, prendre de règlement ou délivrer de permis semblables, en termes ou en effets, à ceux annulés, à moins qu'il ne considère que les circonstances ont changé de façon significative depuis la décision visée.

Offence
22(1) Every person who disobeys, or fails, neglects, or omits, to observe any provision of this Act or the regulations, is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, if a corporation, to a fine not exceeding $1,000., and, if an individual, to a fine not exceeding $200., or to imprisonment for a period not exceeding 30 days.

Infraction relative à la présente loi
22(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à la présente loi ou aux règlements commet une infraction et se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 $ dans le cas d'une corporation et, dans le cas d'un particulier, d'une amende d'au plus 200 $ ou d'un emprisonnement d'au plus 30 jours.

Failure to observe term of permit
22(2) Every person who disobeys, or fails, neglects, or omits, to observe any term or condition of a permit issued under this Act is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine not exceeding $100.

Infraction relative aux permis
22(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer aux modalités d'un permis délivré aux termes de la présente loi commet une infraction et se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 $.

Cancellation or suspension
23(1) In addition to and not in substitution for any penalty that may be imposed under section 22, the traffic board may cancel, or suspend for a stated period or until a condition has been met, the permit of any person who disobeys, fails, neglects or omits to observe any provision of this Act or the regulations or a term or condition of the permit.

Annulation et suspension de permis
23(1) En plus des peines qui peuvent être imposées aux termes de l'article 22, le Conseil routier peut annuler ou suspendre, pour une période déterminée ou jusqu'à ce qu'une condition soit remplie, les permis des personnes qui n'observent pas la présente loi, les règlements ou les modalités des permis.

Removal of unauthorized access
23(2) Where the owner or occupier of land or any other person has constructed or placed any access as defined in this Act, upon a limited access highway without authorization of the traffic board, the board may order removal of that access within such time as may be set out in the order.

Enlèvement de bretelles non autorisées
23(2) Lorsque des propriétaires ou occupants de biens-fonds, ou d'autres personnes, construisent ou installent des bretelles au sens de la présente loi sur une route à accès limité, sans y être autorisés par le Conseil routier, celui-ci peut en ordonner l'enlèvement dans le délai qu'il fixe.

Removal of unauthorized structure
23(3) Where the owner or occupier of land, or any other person has constructed, erected, placed, stored either above or below ground, any structure within a controlled area without authorization of the traffic board, the board may order removal of the structure within such time as may be set out in the order.

Enlèvement de constructions non autorisées
23(3) Lorsque des propriétaires ou occupants de biens-fonds, ou d'autres personnes, construisent, érigent, installent ou entreposent au-dessus ou au-dessous du niveau du sol des constructions en zone contrôlée, sans y être autorisés par le Conseil routier, celui-ci peut en ordonner l'enlèvement dans le délai qu'il fixe.

Notice of hearing
23(4) Before cancelling or suspending a permit under subsection (1) or issuing an order under subsection (2) or (3), the traffic board shall give the owner or occupier or other person at least 30 days notice in writing that it intends to cancel or suspend the permit or issue a removal order, as the case may be, and fix a date in the notice on which the owner, occupier or other person may appear before the traffic board for a hearing with or without counsel, to show cause why the cancellation or suspension ought not to be made or the removal order not issued.

Avis d'audience
23(4) Avant d'annuler ou de suspendre des permis aux termes du paragraphe (1), ou avant de prendre une ordonnance aux termes des paragraphes (2) et (3), le Conseil routier donne avis écrit de son intention au moins 30 jours avant la date qu'il y fixe pour que les propriétaires, occupants et autres intéressés se présentent devant lui, avec ou sans avocat, afin d'exposer les raisons qui s'opposent aux annulations et suspensions envisagées, ou aux ordonnances, selon le cas.

Action by traffic board
23(5) After the conclusion of the hearing under subsection (4) the traffic board may

(a) cancel the permit; or

(b) suspend the permit for a stated period or until a condition is met; or

Décisions du Conseil routier
23(5) À la fin des audiences tenues aux termes du paragraphe (4), le Conseil routier peut, selon le cas :

a) annuler le permis;

b) suspendre le permis pour une période donnée ou jusqu'à réalisation d'une condition;

(c) issue the order for the removal of the access or structure;

as the case may require.

Continued offence
24 Where a person commits an offence under this Act or the regulations and the offence continues during more than one day, the person offending is, for each day during which the offence continues, guilty of a further offence and may be convicted therefor, and is liable to the same punishment as for the original offence for each day during which the offence continues.

Failure to comply with board order
25 Where within such time as may be set out in an order of the traffic board under subsection 23(5), the owner, occupier or other person fails, refuses or neglects to remove the access or structure, the traffic board may remove or cause the access or structure to be removed; and the cost of the removal is a debt due and payable by the owner, occupier or other person to the board and may be recovered by the traffic board in any court of competent jurisdiction.

Plans, maps, etc., as evidence
26(1) In a prosecution for an offence under this Act, or in an action brought to enforce any provision of this Act,

(a) a plan of survey certified as correct by a qualified member of the Association of Manitoba Land Surveyors or by a qualified member of the Association of Professional Engineers of the Province of Manitoba; or

(b) a plan or map made from an aerial survey and certified as correct by a qualified member of the Association of Manitoba Land Surveyors or by a qualified member of the Association of Professional Engineers of the Province of Manitoba; or

(c) a photograph, certified as to the date on which it was taken, and the location at which it was taken, by the person taking the photograph and by

c) prendre une ordonnance pour la suppression des bretelles ou l'enlèvement des constructions.

Infraction continue
24 Quiconque perpétue pendant plus d'un jour une violation à la présente loi ou aux règlements commet une infraction, distincte pour chacun des jours au cours desquels la perpétration se continue, pour laquelle il peut être condamné. Il encourt alors, pour chaque infraction, la même peine que pour l'infraction première.

Défaut de se conformer aux ordonnances du Conseil routier
25 Le Conseil routier peut enlever ou faire enlever les bretelles ou constructions que les propriétaires, occupants ou personnes visées refusent ou omettent d'enlever dans le délai imparti aux ordonnances du Conseil prises aux termes du paragraphe 23(5). Le coût de l'enlèvement est payable par les propriétaires, occupants et autres personnes visées; il constitue une créance que le conseil peut recouvrer devant le tribunal compétent.

Valeur probante de certains documents
26(1) Dans le cadre de poursuites à l'égard d'infractions aux termes de la présente loi ou de mesures prises pour l'appliquer, font preuve prima facie de leur contenu :

a) les plans d'arpentage attestés par les personnes visées aux sous-alinéas c)(i) et (ii);

b) les plans et cartes établis par levés aériens et attestés par les personnes visées aux sous-alinéas c)(i) et (ii);

c) les photographies dont la date et le lieu sont attestés par le photographe et un membre qualifié :

(i) de l'Ordre des arpenteurs-géomètres du Manitoba,

(ii) de l'Association professionnelle des ingénieurs du Manitoba.

(i) a qualified member of the Association of Manitoba Land Surveyors; or

(ii) a qualified member of the Association of Professional Engineers of the Province of Manitoba;

is admissible in evidence as prima facie proof of the matters contained therein or shown thereby.

Certificate of secretary of traffic board
26(2) In any prosecution for an offence under this Act or in any action brought to enforce any provision of the Act, or in any proceeding under this Act, a certificate of the secretary of the traffic board as to whether a permit has or has not been issued or renewed is prima facie proof of the matters certified therein.

Certificats du secrétaire du Conseil routier
26(2) Dans le cadre des poursuites à l'égard d'infractions aux termes de la présente loi, de mesures prises pour appliquer celle-ci ou de procédures intentées conformément à ses dispositions, les certificats du secrétaire du Conseil routier font preuve prima facie de la délivrance ou de la non-délivrance de permis, de leur renouvellement ou de leur non-renouvellement.

Power of entry
27(1) For the purpose of investigating any matter relating to a permit or an application for a permit, a member of the staff of the traffic board may, with the written authorization of the chairman or another member of the traffic board, at any reasonable hour and with or without the consent of the holder of the permit or the applicant, enter upon the land or premises of the holder of the permit or the applicant and there make such inspection as he deems necessary.

Pouvoir de pénétrer
27(1) Afin d'enquêter sur les questions relatives aux permis ou aux demandes de permis, les membres du personnel du Conseil routier peuvent, avec l'autorisation écrite du président ou d'un autre membre du conseil, pénétrer à toute heure raisonnable sur les biens-fonds ou dans les immeubles des titulaires de permis ou des requérants, même sans le consentement de ceux-ci.

Interference prohibited
27(2) No person shall obstruct, hinder or interfere with any member of the staff of the traffic board making an entry or inspection under subsection (1).

Prohibition d'entraver
27(2) Il est interdit de gêner ou d'entraver les membres du personnel du Conseil routier alors qu'ils pénètrent sur des biens-fonds ou dans des immeubles, ou les inspectent, aux termes du paragraphe (1).

Issue of permit to public utility
28 Notwithstanding anything in this Act to the contrary, the traffic board may without a hearing issue a permit for the relocation of any facilities of a public utility, where the relocation is made necessary by the reconstruction or repair of a highway.

Délivrance de permis aux services publics
28 Malgré les dispositions contraires de la présente loi, le Conseil routier peut délivrer des permis de déplacer visant les installations des services publics quand la reconstruction ou la réparation de route rendent le déplacement nécessaire.

No further notice required
29(1) Where pursuant to any provision of this Act, the traffic board is required to hold a public hearing and to give notice of the hearing, if it gives the notice in the

Avis additionnels
29(1) Quand le Conseil routier est obligé de tenir des audiences publiques et d'en donner avis aux termes de la présente loi, les avis ainsi donnés sont réputés

manner required by the Act, that notice shall be deemed to be sufficient for all purposes under this Act; and notwithstanding any other law or rule, the traffic board is not required to give to any person or authority any other form of notice of the hearing.

suffire à l'application de la présente loi. Malgré les autres lois et règles, le Conseil routier n'est pas obligé de donner aucun autre avis de l'audience.

Previous acts validated

29(2) Anything done or any action taken by the traffic board with respect to the establishment of control lines prior to the coming into force of this Act is hereby validated and shall not be open to question or challenge by any court in Manitoba.

Validité des actes antérieurs du Conseil routier

29(2) Tout ce qui a été fait par le Conseil routier, à l'égard de l'établissement de lignes de contrôle, avant l'entrée en vigueur de la présente loi est valide et ne peut être contesté devant aucun tribunal du Manitoba.